

*Hoe die keyser wederomme kende Silvestre te sine zijn warachtighe
buysvrouwe ende moeder van Urbaen, ende van die groote
blijchship ende feeste die doen in alle dat hof bedreven was,
waer door si alle daer nae eerweerdelijcken leefden.* ¹

“Seer ghetrouwe vrouwe, ic ben die ghene die door te seer bernende
liefde tegen uwen wille u vervolchde ende mijn begeerte vercreech. ²
Ende nu ist tijt dat ghy van allen uwen arbeyt gheloont wort, ende van
uwen maechdom van my besmet, ende van u langhe ende pijnlijck
leven. ³ Ende om deswille dat ick hier af die oorsake gheweest hebbe,
wil ick die ghene zijn die gratie ende weerdighen loon
eerwaardichlijcken u weder [L3v] gheve.” ⁴

Ende dit gheseyt hebbende, inde teghenwoordicheyt van veel
baenreheeren ende ridders met dien selven ghedenckelijcken gouden
rinck ende ghetuyghe vander liefden troude hijse blijdelijcken, ende
voor sine wettelijcke ende lieve vrouwe, si alree keyserinne
gheworden, ontfinck hijse. ⁵ Ende daer nae sinen Urbaen omhelsende
ende druckende, en mocht hem niet versaden hem aen te sien, ende
die sine Lucesse, als een seer waerde behoude dochter eerde hy
seere. ⁶ Ende den ouden weert was groot goet ghegheven, ende den
patroon Gheeraert was sonder yet te ghebreken alle zijn goet
wederomme ghekeert. ⁷ Ende tot den eenen ende tot den anderen was

1. ¶ Comment lempereur recongnoist Siluestre estre sa vraye femme / *et* mere dudict
Vrbain : *et* de la grande ioye et feste qui fut lors faicte en toute la court / la ou ilz
vesquirent depuis tous honnorablement.

2. TResloyalle femme ie suis celluy / qui par trop ardant amour *contre* ton vouloir suyuis
le mien desir :

3. et maintenant est lheure a toy destre de toute ta peine remuneree. Et de la tienne
virginite de moy maculee / et de la tienne longue *et* passionnee vie.

4. Et pource que iay este cause de ce / veulx estre celluy / qui grace *et* digne merite
honnourablement te rende.

5. Et auoir ce dict / en presence de plusieurs barons et cheualiers avec celluy memorable
anneau dor / *et* damour tesmoing ioyusement lespousa. Et pour la sienne legitime *et*
chere dame (elle ia emperiere deuenue) la receust.

6. Et puis le sien Vrbain embrassant *et* estraignant ne se pouoit rassasier de le regarder. Et
la sienne Lucrece comme treschere fillastre honnouroit.

7. Et au vieil hostellier fut donne grand bien : *et* au patron Girard fut sans riens faillir tout
son bien retourne.

soo goede provisie ghemaect dat door overvloedicheyt van rijkdommen in weynich tijts daer nae si hen ambachten verlieten. ¹ Ende Blanditio ende sijn broeders nae haer quade vercreghen ende verloren goeden, in die nauwe ghevanckenisse door seer deerlijck ende catijvich leven eynden si haer daghen. ² Ende die keyser met Sylvestre keyserinne ende met Urbaen ende Lucesse tsamen, die voester, verselschapt van zijn baenreheeren in zijn conincklijck palleys waren in seer grooter feesten, ende daer open hof houdende by den tijt van veel daghen in grooter miltheyt hen feesterende. ³

Ende alree wast door alle zijn keyserrijck doen weten dat een yghelijck die wapenen latende souden wederomme in hen landen keeren, hen te kennen ghevende dat in grooter vrientschap ende maechschap met den soudaen warachtighen pays ghemaect was ende met hem overcomen. ⁴

Ende by dese sulcke maniere die keyser, Urbaen, Lucesse ende Silvestre, die keyserinne, seer hoochlijcken alle te samen dominerende, seer gheluckich eynden si in die laetste ouderdom haer daghen in liefden, ghenoechte ende ruste. ⁵ Ende nae die doot van Frederick was Urbaen ghecroont keyser van Roomen in sijns vaders stede.

F I N I S . ⁶

1. Et a lung et a laultre si bonne prouision fut faicte / *que* par habondance de richesses peu de iours apres leur mestier delaisserent.

2. Et Blandicio *et* ses freres depuis la leur mal acquestee *et* perdue richesse / en la estroicte prison en trespiteuse et miserable vie consommerent leurs iours.

3. Et lempereur avecques Siluestre emperiere / et avec Urbain et Lucrece / ensemble la nourrisse accompaigne de ses barons au sien royal palays en tresgrande feste allerent / *et* la tenant court ouuerte par l'espace de long temps en grande largesse se festoyerent.

4. Et ia par tout son empire auoit faict assauoir que chascun les armes defaissant en leurs contrees sen retournassent. Leur notifiant que en grande [G4v] amytie *et* parentelle avecques le Souldan auoit faict vraye concorde / *et* paix.

5. ¶ Et par ceste telle maniere Lempereur / Urbain / Lucrece / *et* Siluestre emperiere magnifiquement tous ensemble dominans tresheureux finerent en derniere vieillesse leurs iours en amour / plaisir / *et* traquilite.

6. ¶ Finis.

[L4r] Hier eyndt die historie van Urbaen,
sone vanden keyser Barberousse, ende van die schoone Lucesse,
dochter vanden soudaen van Babilonien, nieuwelijck ghetranslateert
uut den Franchoyse, in Duytsch gheprint. ¹

Gheprint t'Hantwerpen op die Camerpoort brugghe
in *Den schilt van Artoys* by die weduwe van Jacob van Liesveldt,
int jaer ons Heeren .MCCCCC. ende .LVIIJ.

1. ¶ Cy finit l'histoire de Urbain filz de l'empereur Barberousse / et de la belle Lucrece fille du Souldan de Babylonne / nouvellement translatee de vulgaire Italien (du liure de Jehan Boccace) en langaige Francoys. Imprimee a Lyon par Claude nourry / dict Le prince : pres nostre dame de Confort.

Colofon

Kritische studie-editie van
Een schoone historie van Urbaen,
zoals bewaard gebleven in de druk van
de weduwe van Jacob van Liesveldt,
Antwerpen 1558

[exemplaar Library of Congress, PQ4275.U7 D8 1558 (Rosenwald Collection)]

en in de brontekst:

Urbain le mescongneu filz de l'empereur Federic Barberousse,
zoals bewaard gebleven in de druk van
Claude Nourry, dict Le Prince
Lyon z.j. [ca. 1533]

[Exemplaar Bibliothèque nationale de France, département Réserve des livres rares,
RES-Y2-781]

bezorgd door dr. Willem Kuiper,
Leerstoelgroep Historische Nederlandse Letterkunde UvA
collatie drs. Hella Hendriks

Amsterdam 2013.

Bibliotheek van Middelnederlandse Letterkunde
<http://cf.hum.uva.nl/dsp/scriptamanent/bml/bmlindex.htm>

